

## 家庭友善十二式

### Twelve Family-Friendly Employment Policies and Practices

第十二式：

子女操行達 B+

父母假期獲添加

Episode 12:

Children with good conduct at Grade B+

Help their parents earn an extra day off

中文	English translation
<p><b>【戲劇部分】</b></p> <p>老闆呀</p> <p>Simon</p> <p>你這樣子我會很為難的</p> <p>老闆呀</p> <p>這天假期對我來說很重要的呀</p> <p>不是我不想幫你</p> <p>不過你應該知道</p> <p>你的假期已用光了</p> <p>我的兒子呀</p> <p>放暑假呀</p> <p>去海灘呀</p> <p>男人的約定呀</p>	<p><b>【Theatre session】</b></p> <p>Boss!</p> <p>Simon.</p> <p>You are making my life difficult.</p> <p>Boss!</p> <p>The day off means a lot to me!</p> <p>I wish I could help.</p> <p>But you should know</p> <p>that you've used up all your annual leave.</p> <p>This is my son!</p> <p>It's a summer holiday!</p> <p>Time to go to the beach!</p> <p>A promise between men!</p>
<p>[手提電話鈴聲響起]</p> <p>喂</p> <p>老公</p> <p>是 B+</p> <p>是 B+</p>	<p>[Mobile phone rings]</p> <p>Hello?</p> <p>Hubby.</p> <p>It's a B+!</p> <p>It's a B+!</p>
<p>子女操行達 B+</p>	<p>Children with good conduct at Grade B+</p>

父母假期獲添加	Help their parents earn an extra day off
把工作做完才放假呀	Do finish your work before you leave!
<p><b>【主持部分】</b></p> <p>以前聽過小朋友的成績好 公司會有獎勵</p> <p>想不到現在連子女操行有 B+ 都可以放多一天假</p>	<p><b>【Host session】</b></p> <p>I learnt that in the past some companies would award their staff whose children got good grades in school. But no one can imagine that parents can now enjoy an extra day off if their children have got Grade B+ for their conduct in school.</p>
<p>親子王國有「子女操行假」 只要員工的子女 每年操行成績有 B+以上 他們便可以放一天假</p>	<p>Baby Kingdom provides the Children Conduct Leave. As long as the children of its staff have obtained Grade B+ or above for their conduct in school, the staff are entitled to a day off for the year.</p>
<p>每人多拿一天假 沒有影響工作進度 反而令他們實現一家人的浪漫 更提高了他們對公司的歸屬感</p>	<p>An extra day off for everyone does not affect the work progress. Instead, it enables our staff to enjoy sweet time with their family members and helps them develop a stronger sense of belonging to the company.</p>
<p><b>【公司訪問部分】</b></p> <p>我們本身是一個親子平台 所以我們都很了解父母的需要 子女操行假 其實我們希望小朋友 可以為父母賺取一天的假期 為何要選操行 而不選擇學業？</p>	<p><b>【Interview with the Company session】</b></p> <p>Baby Kingdom is a platform for parents and children. We therefore fully understand the needs of parents. For the introduction of the Children Conduct Leave, we actually hope that children can help their parents earn an extra day off.</p>

<p>因為我們認為小朋友的天資其實每一個也不同我也很不主張求學是求分數只要小朋友在這個學年內操行達到 B+ 以上便可以使他們的父母獲得一天的假期同事在分享時表示這個假期很棒</p>	<p>Why do we choose to reward them for good conduct instead of good grades? We believe that every child has his/her own talent(s). Also, I don't support the approach of "learning is for scoring". As long as the children of our staff have obtained Grade B+ or above for their conduct during the school year, they can help their parents get an extra day off. Our colleagues shared their opinions that the Children Conduct Leave was an awesome idea.</p>
<p>除了帶給父母鼓勵外也帶給小朋友一個很大的鼓勵因為很多小朋友當知道原來自己在學校乖一點媽媽便可以放一天假可能陪他們做很多不同的事小朋友已經覺得很開心這一天就像媽媽全日都是屬於自己的所以父母與子女的關係變得更親密了</p>	<p>In addition to showing support to parents, it is a great encouragement to their kids. Many children may be aware that if they behave well at school, their parents can get a day off from work to accompany them to do a lot of things. They will be very happy just with that. It seems that the extra day off enables their mum to stay with them for the whole day. As a result, the parent-child relationship will become closer.</p>
<p>始終一個同事上班他在公司的時間佔了他人生的三分之一我們也會繼續推行這些計劃希望同事人生的三分之一可以度過得更加舒服</p>	<p>After all, a colleague spends one third of his/her lifetime to work in the office. We will continue to implement these initiatives</p>

<p>也可透過這些計劃 令員工對公司有更大的歸屬感</p>	<p>and hope that our colleagues can spend one-third of their lifetime in a more comfortable way. Also, through these initiatives, our staff will have a stronger sense of belonging to the company.</p>
<p>子女操行達 B+ 父母假期獲添加</p>	<p>Children with good conduct at Grade B+ Help their parents earn an extra day off</p>
<p>請即上家庭議會網頁 <a href="http://www.familycouncil.gov.hk">www.familycouncil.gov.hk</a> 瀏覽更多與家庭有關的資訊</p>	<p>Please visit the Family Council website at <a href="http://www.familycouncil.gov.hk">www.familycouncil.gov.hk</a> for more family-related information.</p>